

**MỘT SỐ DANH TỪ ÂM HÁN VIỆT
PHIÊN ÂM SANG LA TINH**
(Phần lớn là địa danh và danh nhân Trung Quốc)

Có thể phần nào hỗ trợ trong công tác dịch thuật và đọc văn bản Anh ngữ
có liên quan đến những địa danh và danh nhân thuộc Trung Quốc.

MẠNH HIẾU lượm lặt gần xa:

ĐỊA DANH	PHIÊN ÂM
An Bắc	Anbei
An Đông đô hộ phủ	Andong Duhufu
An Huy	Anhui
An Nam	Annan
An Tây	Anxi
Ân Thương	Yin Shang
Áo Môn	Aomen
Bắc Bình	Beiping
Bắc Đái Hà	Beidaihe
Bắc Đình	Beiting
Bắc Giang	Beijiang
Bắc Kinh	Bejing, Peking
Bảo Hoà	Baohe
Bồ Xuyên	Puchuan
Bột Hải	Bohai
Cai Hạ	Gaixia
Cam Túc	Ningxia, Gansu
Càn Thanh	Qianqing
Cát Lâm	Jilin
Câu Lộ	Goulou
Chân Lạp	Tchen-La
Châu Giang	Zhoujiang
Châu Loan	Chu Wan
Chiết Giang	Zhejiang
Chu Hải	Zhuhai
Chu Khẩu Điếm	Zhukoudian
Chu Phông	Zhou Fang
Cô Tô	Ku-Su, Su Chou
Cổ Hoảng Trung	Gu Hongzhong
Côn Luân	Kunlun
Côn Minh	Kun Ming
Cửu Long	Jiulong
Doanh Khẩu	Yingkou
Dự Viên	Yuyuan
Dương Châu	Yang-Tcheou, Yang-Chow

Dương Tử	Yangzi
Đài Bắc	Taipei
Đài Loan	Taiwan
Đại Hưng An Lĩnh	Daxinganling
Đại Liên	Dailian
Đạm Thủy	Danshui
Đặng Châu	Dengzhou
Đình Thôn	Dingcun
Định Hải	Dinghai
Đông Giang	Dongjiang
Động Đình	Tung-T'ing, Dongting
Gia Ứng	Jiaying
Giang Châu	Jiangzhou
Giang Hán	Jianghan
Giang Lăng	Jiangling
Giang Tây	Jiangxi
Giang Tô	Kiang-Sou, Jiangsu
Giáo Thái	Jiaotai
Hà Bắc	Hebei
Hà Nam	Ho-Nan, Henan
Hà Nam phủ	Ho-Nan-Fou
Hạ Môn	Xiamen
Hắc Long Giang	Heilongjiang
Hải Châu	Haizhou
Hải Nam	Hainan
Hàm Dương	Hanyang
Hàn Cán	Han Gan
Hán Dương	Hanyang
Hán Khẩu	Hankou
Hàng Châu	Hangzhou
Hoài Hà	Huai He
Hoàng Hà	Huang He
Hồ Bắc	Hubei
Hồ Châu	Huzhou
Hồ Nam	Hou Nan, Hunan
Hồ Quang Nham	Huguangyan
Hoa Bắc	Huabei
Hoa Đông	Huadong
Hoa Nam	Huanan
Hoa Trung	Huazhong
Hoài Hà	Huaihe
Hoàng Hà	Huanghe
Hoàng Phố	Huangpu
Hội Kê	Huiji

Hồng Kông	Hongkong
Hứa Xương	Xuchang
Hương Cảng	Xianggang
Hương Sơn	Xiangshan
Hữu Giang	Youjiang
Huy Châu	Huizhou
Khai Phong	Kaifeng
Khâm Châu	Qinzhou
Kinh môn	Ching-Men
La Phù	Luofu
Lạc Dương	Lo Yang, Luoyang
Lam Sơn	Lanshan
Lan Châu	Lanzhou
Lâm Đồng	Lintong
Lễ Sơn	Lishan
Lê Giang	Lijiang
Liêu Đông	Liaodong
Liêu Hà	Liaohe
Liêu Ninh	Liaoning
Liêu Tây	Liaoxi
Long Châu	Longzhou
Long môn	Long-Men
Lôi Châu	Leizhou
Lợi Châu	Li-Chou
Lữ Thuận	Lüshun
Lưu Cầu	Riou Kiou
Lý Chiêu Đạo	Li Zhaodao
Mã Vĩ	Mawei
Mãn Châu	Manzhou
Mân Việt	Minyue
Mẫu Đơn Giang	Mudanjiang
Nam Kinh	Nan-King, Nanjing
Nam Việt	Nanyue
Nam Xương	Nanchang
Nghĩa Tịnh	Yi-Tsing
Ngọ Môn	Wumen
Ngọc môn quan	Yu-Men-Kouan
Ngọc Đới	Yudai
Ngọc Sơn	Yushan
Ngô Việt	Wuyue
Ngự Hoa viên	Yuhuayuan
Nguu Trang	Niuzhuang
Ninh Ba	Ningbo
Ninh Minh	Ningming

Nội Mông	Neimeng
Phù Nam	Fou-Nan
Phù Thuận	Fushun
Phúc Châu	Fuzhou
Phúc Kiến	Fujian
Phụng Tiết	Fengjie
Quảng Châu	Guang Zhou
Quảng Đông	Guang Dong, Canton
Quảng Tây	Guangxi
Quế Lâm	Guilin
Quý Châu	Guizhou
Quyển Châu	Qiongzhou
Sán Đầu	Shantou
Sơn Đông	Shandong
Sơn Hải Quan	Shanhaiguan
Sơn Tây	Chan Si, Shanxi
Tả Giang	Zuojiang
Tân Cương	Xinjiang
Tân Đô	Xindu
Tân Huy	Xinhui
Tân Hoài	Chien-Wei
Tân Lĩnh	Qinling
Tây An	Si Ngan
Tây Giang	Xijiang
Tây Tạng	Xizang
Tây Trúc	Xizhu
Tề Nam	Jinan
Tĩnh Tây	Jingxi
Trùng Khánh	Chongqing
Tuyên Châu	Hsuan-Chou
Tứ Xuyên	Sseu-Tch'ouan, Sichuan
Thái Hoà	Taihe
Thái Nguyên	Tai Yuan
Thâm Dương	Shenyang
Thâm Quyển	Shenzhen
Thanh Đảo	Qingdao
Thanh Hải	Qinghai
Thanh Tạng	Qingzang
Thành đô	Tch'eng-Tou, Chengdu
Tháp Long Hoa	Longhuata
Tháp Sơn	Tashan
Thiểm Tây	Shien-Si, Shaanxi, Chen Si
Thiên An Môn	Tiananmen
Thiên Sơn	Tianshan

Thiên Tân	Tianjin
Thiên Vu	Chanwu
Thiếu Lâm	Shaolin
Thục Quận	Shujun
Thượng Hải	Shanghai
Thủy Khẩu	Shuikou
Trần Giang	Zhenjiang
Triều Châu	Chaozhou
Trúc Sơn	Zhushan
Trung Hoà	Zhonghe
Trung Nguyên	Zhongyuan
Trương Gia Khẩu	Zhangjiakou
Trương Huyền	Zhang Xuan
Trường An	Tch'ang-Ngan, Ch'ang-An
Trường Can	Chang-Kan
Trường Giang	Changjiang
Trường Hưng	Changxing
Tung Sơn	Zongshan
Tùng Hoa	Songhua
Tử Cẩm Thành	Zijincheng
Từ Châu	Xuzhou
Từ Khê	Cixi
Tứ Xuyên	Sichuan
Tương Phần	Xiangfen
Ung Châu	Wengzhou
Văn Hoa	Wenhua
Vân Nam	Yunnan
Vĩnh Lạc	Yongle
Vĩnh Thành	Yongcheng
Võng Xuyên	Wang-Ch'uan
Vọng Hạ	Wangxia
Vũ Anh	Wuying
Vũ Hán	Wuhan
Vũ Xương	Wuchang
Xích Bích	Chibi
Yên Châu	Yanzhou
Yên Đài	Yantai



DANH NHÂN	PHIÊN ÂM
Ba Kim	Ba Jin
Bạch Cư Dị	Po Chu-I, Bai Juyi
Tê Bạch Thạch	Qi Baishi
Ban Siêu	Ban Chao
Bành Chân	P'eng Chen, Peng Zhen
Bành Đức Hoài	P'eng Te-Huai, Peng De H'uai
Bào Kính Ngôn	Bao Jingyan
Bảo Thoa	Pao Ts'ai
Bì Nhật Hưu	Pi Rixiu
Biển Thước	Bian Que
Biện Kiều	Pen Kiao
Bình An	Ping Nan
Bồ Tùng Linh	P'ou Soung-Lin
Bùi Cố	Pei Gu
Cao Biền	Gao Bian
Cao Chính Bình	Gao Zhengping
Cao Cự	Kao Chu
Cao Thích	Kao-Shih
Cát Hồng	Ge Hong
Câu Tiễn	K'u-Chien
Châu Ngọc Tuyên	Chu Yu Hs'un
Chu Ân Lai	Chou En-Lai, Zhou En Lai
Chu Công	Zhou Gong
Chu Dịch	Zhouyi
Chu Du	Zhou Yu
Chu Đạt Quan	Zhou Daguan
Chu Đôn Di	Zhou Dunyi

Chu Đức	Chu The, Zhu De
Chu Đức Thanh	Zhou Deqing
Chu Hy	Zhu Xi, Chu Xi
Chu Khánh Dư	Chu Ch'ing-Yu
Chu Nguyên Chương	Zhu Yuanzhang
Chu Phồng	Zhou Fang
Chu Thành Vương	Zhou Chengwang
Chu Thụ Nhân	Zhou Shuren
Chu Tín Phương	Zhou Xinfang
Chu Tử	Zhuzi
Chu Văn Vương	Zhou Wenwang
Chu Vũ Vương	Zhou Wuwang
Chương Bình Lân	Zhang Binglin
Công Vương Lĩnh	Gong Wangling
Cổ Khải Chi	Gu Kaizhi
Diêm Lập Bản	Yan Liben
Diệp Kiếm Anh	Ye Jianying
Diệp Thích	Yeshi
Diêu Văn Nguyên	Yao Wen Yuan
Doanh Chính	Ying Zheng
Dương Chu	Yang Zhu
Dương Dụng	Yang Yong
Dương Hùng	Yang Xiong
Dương Kế Châu	Yang Jizhou
Dương Ngạn Địch	Yang Andi
Dương Quý Phi	Yang Guifei
Dương Quýnh	Yang Jiong
Dương Thượng Côn	Yang Shang-K'un
Đái Chân	Dai Zhen
Đào Tiềm	Tao Qian
Đào Tông Nghi	Tao Zongyi
Đào Uyên Minh	Tao Yuanming
Đạo Tín	Tao Hsin
Đặng Tiểu Bình	Deng Xiao Ping, Teng Hsiao-P'ing
Đặng Thác	Teng T'op
Diên Hán	Tian Han
Đông Tấn	Dongjin
Đông Kỳ Xương	Dong Qichang
Đông Trọng Thư	Dong Zhongshu
Đông Trác	Dong Zhuo
Đỗ Mục	Tu Mu
Đỗ Phủ	Du Fu
Đỗ Tuấn Hạc	Du Xunhe
Đỗ Thu Nương	Tu Ch'iu-Niang

Đôn Hoàng	Touen-Houang
Đồng Trì	Tung Chih
Đối Thúc Luân	Tai Shu Lun
Đường Huyền Tông	T'ang Hsuan-Tsung, Tang Xuanzong
Đường Tăng	Tangseng
Đường Võ Tông	Tang Wuzong
Gia Cát Lượng	ZhuGeLiang
Giả Bảo Ngọc	Kia Pao Yu
Giả Đảo	Chia Tao
Giả Sinh (Nghị)	Chia Yi
Giang Thanh (Lam Bình)	Chiang Chi'ing, Jiang Qing (Lan Ping)
Hạ Diễn	Xia Yan
Hạ Khuê	Xia Gui
Hạ Long	Ho Lung, He Lung
Hạ Tri Chương	Hê Chih-Chang
Hàn Dũ	Han Yu
Hàn Hoảng	Han Hung
Hàn Phi Tử	Han Feizi
Hàn Sước	Han Cho
Hàn Tín	Hanxin
Hàn Xương Lê	Han Changli
Hán Hiến Đế	Han Xiandi
Hán Nguyên Đế	Han Yuandi
Hán Văn Đế	Han Wendi
Hán Vũ Đế	Han Wu Di, Han Wou-Ti
Hạng Lương	Xiang Liang
Hạng Vũ	Xiang Yu
Hậu Doanh	Hou Ying
Hậu Nhân Bảo	Hou Renbao
Hoa Đà	Hua Tuo
Hoa La Canh	Hua Luogeng
Hoa Quốc Phong	Hua Guo Feng
Hoàng Bá Thao	Huang Botao
Hoàng Cân	Huang Jin
Hoàng Duy	Huang Wei
Hoảng Nhẫn	Hung Yen
Hoảng Thao	Hong Tao
Hồ Diệu Bang	Hu Yao Bang
Hồng Tú Toàn	Hong Xiuquan
Hốt Tất Liệt	Qûbilai, Hubilai
Huệ Khả	Hui K'o
Huệ Năng	Hui-Neng
Huệ Thi	Hui Shi
Huệ Tử	Huizi

Hương Sơn Cư Sĩ	Xiangshan jushi
Hương Tú	Xiang Xiu
Huyền Tông	Hiuan-Tsong
Huyền Trang	Hiuan-Tsang, Xuan Zhuang
Khang Hữu Vi	Kang Youwei
Khang Tăng Hội	Kang Zeng Hui
Khổng Tử	Kongzi
Khuất Nguyên	Qu Yuan
Khương Tử Nha	Qiang Ziya
Kì Lân Đông	Qilintong
Kiến Đức	Chien-Tê
Kim Bình Mai	Kin P'ing (Pei) Mei
Kim Thánh Thán	Tsing-Cheng-T'an
Kim Xương Tự	Chin Ch'ang-Hsu
Kỷ Đăng Khuê	Ji Deng Kui
Khang Sinh	K'ang Sheng, Kang Sheng
Khổng Minh	KongMing
Khúc Văn Thái	K'iu Wen-T'ai
La Quán Trung	Lo Kouan-Tchong, Luo Guanzhong
Lạc Du	Lo-Yu
Lạc Tân Vương	Lo Pin Wang, Lo Ping-Wang
Lam Bình	Lan Ping
Lão Tử	Lao Tseu, Lao Zi
Lâm Bưu	Lin Piao, Lin Biao
Lâm Đại Ngọc	Ling Tai Yu
Lâm Ngữ Đường	Lin Yu Tang
Lâm Tắc Từ	Lin Zexu
Lệnh Hồ	Ling-Hu
Liệt Tử	Liezi
Liêu Mạt Sa	Luao Mo-Sha
Liêu Tây	Liao Hsi
Liễu Thăng	Liu Sheng
Liễu Tông Nguyên	Liu Tsung-Yuan, Liu Zongyuan
Long Tế Quang	Long Jiguang
Lỗ Tấn	Lu Tsin, Lu Xun
Lộ Bác Đức	Lu Bode
Lục Cửu Uyên	Lu Jiuyuan
Lục Du	Lu You
Lục Định Nhất	Lu Ting-I, Lu Di Ni
Lư Chiếu Lân	Lu Zhaolin
Lư Luân	Lu Lun
Lương Khải Siêu	Liang Qi Shao
Lương Vũ Đế	Liang Wudi
Lưu Anh	Liu Ying

Lưu Bang	Liu Bang
Lưu Bị	Liu Bei
Lưu Giám	Liu Jian
Lưu Hiệp	H. Liu Xie
Lưu Khuê	Liu Gui
Lưu Linh	Liu Ling
Lưu Trùng	Liu Cheng
Lưu Thận Hư	Liu Shên-Hsu
Lưu Thiếu Kỳ	Liu Shao-Chi, Liu Shao Qi
Lưu Trường Khanh	Liu Chang-Ch'ing
Lưu Vũ Tích	Liu Yu-His
Lý Bạch	Li Po, Li Bai
Lý Bằng	Li Peng
Lý Đại Chiêu	Li Dazhao
Lý Đoan	Li Tuan
Lý Gia Sơn	Li Jiashan
Lý Hồng Chương	Li Hongzhang
Lý Ích	Li Yi
Lý Kỳ	Li Ch'i
Lý Lập Tam	Li-Li-San
Lý Phú Xuân	Li Fu-Ch'un
Lý Quang Diệu	Li Guangyao
Lý Quỳ	Li Gui
Lý Qui Niên	Li Kuei Nien
Lý Tiên Niệm	Li Xian Nian
Lý Thế Dân	Li Che Min, Li Shimin
Lý Thời Trân	Li Shizhen
Lý Thừa Vãn	Yi Seung Man
Lý Thuần Thuần	Li Sun Sin
Lý Thương Ân	Li Shang-Yin
Lý Tôn Nhân	Li Sunren
Lý Tư	Li Si
Lý Tư Huấn	Li Xixun, Li Sixun
Lý Tự Thành	Li Zicheng
Lý Uyên	Li Yuan
Mã Hưng	Ma Xing
Mã Lâm	Ma Lin
Mã Ngôi	Ma Wei
Mã Quý	Ma Gui
Mã Viện	Ma Yuan
Mạc Cửu	Mo Jiu
Mạnh Giao	Meng Chiao
Mạnh Hạo Nhiên	Mêng Hao-Jan, Meng Haoran
Mạnh Tử	Man Zi, Mengzi

Mao Thuần	Mao Dun
Mao Tôn Cương	Mao Tchen-Kan
Mao Trạch Đông	Mao Tse-Tung, Mao Ze Dong
Mặc Tử	Mo Zi
Mẫn Hiên	Min Xuan
Mậu Thúc	Mao Shu
Mễ Hữu Nhân	Mi Youren
Mễ Phát	Mi Fu
Minh Hoàng	Ming-Houang
Nghĩa Tịnh	Yi-Tsing
Ngô Đạo Tử	Wu Daozi
Ngô Hàm	Wu Han
Ngô Kính Tử	Wu Jingzi
Ngô Quảng	Wu Guang
Ngô Tam Quế	Wu Sangui
Ngô Thừa Ân	Wou Tch'eng-En, Wu Cheng'en
Ngô Xương Thạc	Wu Changshuo
Ngụy Bá Dương	Wei Po-Yang
Ngụy Hậu	Wei-Hou
Ngụy Nguyên	Wei Yuan
Ngụy Trung	Wei Tcheng
Ngụy Vạn	Wei Wan
Nguyên Chân	Yuan Chên, Yuan Zhen
Nguyên Thế Tổ	Yuan Shizu
Nguyễn Hàm	Ruan Xian
Nguyễn Tịch	Ruan Ji
Nhạc Nghị	Yue Yi
Nhạc Phi	Yue Fei
Nhan Nguyên	Yan Yuan
Nhữ Trung	Ru Zhong
Nhược Sĩ	Ruo Shi
Ô Mã Nhi	Wu Ma'er
Ôn Đình Quân	Wên T'ing-Yun
Phổ Nghi	Pu-Yi
Phù Nam	Fou-Nan
Phù Sai	Fu chai
Phục Hi	Fu Xi
Phương Dĩ Trí	Fang Yizhi
Quách Mạt Nhược	Guo Moruo
Quan Công	Guan Gong
Quan Vũ	Guan Wu
Quang Sở Khách	Guang Suo Ke
Sâm Tham	Ts'ên Ts'an
Tạ Thiếu	Hsieh T'iao

Tào Ngu	Cao Yu
Tào Phi	Cao Pi
Tào Thực	Cao Zhi
Tào Tuyết Cần	Ts'ao Siue-Kin, Cao Xueqin
Tào Tháo	Ts'ao Ts'ao, Cao Cao
Tăng Sâm	Zeng Cen
Tăng Xán	Sung Tsan
Tân Khí Tật	Xin Qiji
Tân Doanh Chính	Qin Yingzheng
Tân Hiếu Công	Qin Xiaogong
Tân Thủy Hoàng	Qin Shihuang
Tân Việt Nhân	Qin Yueren
Tất Thăng	Bi Sheng
Tây Thi	His-Shih, Xi shi
Tiên Khởi	Ch'ien Ch'i
Tiêu Hà	Xiao He
Tiêu Tư	Xiao Si
Tín Lăng	Hsin-Ling
Toa Đô	Suo Du
Tô Đông Pha	Su Dongpo
Tô Thức	Su Shi
Tổ Vịnh	Tsu Yung
Tôn Dật Tiên	Sun Yat Sen
Tôn Ngộ Không	Sun Wukong
Tôn Quyền	Sun Quan
Tôn Sĩ Nghị	Sun Shiyi
Tôn Toàn Hưng	Sun Quanxing
Tôn Trung Sơn	Sun Zhongshan
Tôn Tử	Sunzi
Tổng Cao Tôn	Song Gaozong
Tổng Chi Văn	Sung Chih-Wên, Song Zhiwen
Tổng Giang	Song Jiang
Tổng Giáo Nhân	Song Jiaoren
Tổng Hiếu Tông	Song Xiaozong
Tổng Khánh Linh	Song Qingling
Tổng Tử Văn	Song Ziwen
Tuân Huống	Xun Kuàng
Tuân Tử	Zunzi, Xunzi
Tuỳ Văn Đế	Sui Wendi
Tuỳ Viên	Suiyuan
Tuyên Châu	Hsuan-Chou
Tuyên Thống	Hsuan T'ung
Từ Kinh Nghiệp	Siu King-Ye
Tư Không Thụ	Ssu-K'ung Shu

Tư Mã Quang	Sima Guang
Tư Mã Thiên	Ssu Ma Ch'ien, Si Maqian
Tư Mã Tương Như	Sima Xiangru
Tư Mã Viêm	Si Mayan
Từ Bi Hồng	Xu Beihong
Từ Hi thái hậu	Cixi Taihou
Từ Trầm Á	Sin-Tch'in-Va
Từ Tri Cáo	Xu Zhigao
Tử Tài	Zicai
Tướng Giới Thạch	Jiang Jie Shi, Tchang Kai-Chek
Tướng Kinh Quốc	Jiang Jingguo
Thái Huyền	Tai-Hsuan
Thái Nguyên Bồi	Tai Yuanpei
Thái Tông	T'ai-Tsong
Thang Hiến Tổ	Tang Xianzu
Thành Cát Tư Hãn	Gengis Khan
Thẩm Thuyên Kỳ	Shên Ch'uan-Ch'I, Shen Shuanqi
Thần Tông	Shenzong
Thần Tú	Shen-Hsiu
Thận Đáo	Shen Dao
Thi Nại Am	Shih Nai An
Thích Pháp Hiển	Chy Fã Hian
Thôi Hiệu	Ts'uêi Hao
Thôi Oanh Oanh	Cui Yingying
Thúc Vân	Shu-Yun
Thương Ưởng	Shang Yang
Thường Kiến	Ch'ang Chien
Trang Tử	Zhuang Zi
Trần Đào	Ch'ên T'ao
Trần Đoàn	Chen Tuan
Trần Độc Tú	Chen Duxiu
Trần Minh Giang	Chen Ming jiang
Trần Nghị	Ch'en Yi
Trần Thắng	Chen Sheng
Trần Tư Vương	Chen Siwang
Trần Tử Ngang	Chen Tzu-Ang
Trần Vân	Ch'en Yun, Chen Yun
Triệu Đà	Zhao Tuo
Triệu Mạnh Phú	Zhao Mengfu
Triệu Thụ Lí	Zhao Shuli
Triệu Tử Dương	Zhao Ziyang
Triệu Vương	Zhao Wang
Triệu Xương	Zhao Chang
Trình Chu	Cheng Zhu

Trình Di	Cheng Yi
Trình Hạo	Cheng Hao
Trịnh Hoà	Zheng He
Trịnh Huyền	Zheng Xuan
Trịnh Thành Công	Zheng Chenggong
Trịnh Tiêu	Zheng Qiao
Trịnh Tiêu	Zheng Qiao
Trụ Vương	Zhouwang
Trư Bát Giới	Zhu Bajie
Trục Lệ	Tche-Li
Trương Bá Nghi	Zhang Boyi
Trương Chi	Zhang Zhi
Trương Chi Động	Zhang Zhidong
Trương Cửu Linh	Chang Chiu Ling
Trương Giác	Zhang Jiie
Trương Hiền	Zhang Xian
Trương Khiên	Zhang Qian
Trương Kế	Chang Chi
Trương Lương	Zhang Liang
Trương Ngạn Viên	Zhang Yanyuan
Trương Phi	Zhang Fei
Trương Phụ	Zhang Fu
Trương Tải	Zhang Zai
Trương Trạch Đoan	Zhang Zeduan
Trương Trọng Cảnh	Zhang Zhongjing
Trương Xuân Kiều	Zhang Chun Qiao
Uông Luân	Wang Lung
Uông Tinh Vệ	Wang Jingwei
Vạn Gia Bảo	Wan Jiabao
Văn Mộc	Wen Mu
Văn Thiên Tường	Wen Tianxiang
Vân Dương	Yun-Yang
Vân Kỳ	Yun-K'i
Vi Trang	Wêi-Chuang
Vi Ứng Vật	Wei Ying-Su
Viên Mai	Yuan Mei
Viên Thế Khải	Yuan Shikai, Yuan Shiqi
Viên Thiệu	Yuan Shao
Viên Tuyết Cần	Yuan Xueqin
Viễn Đạt	Yuan Da
Vũ Đế	Wu Ti
Vũ Hán	Wuhan
Vũ Hậu	Wu Hou
Vũ Tam Tư	Wou San-Sseu

Vương An Thạch	Wang Anshi
Vương Bật	Wang Bi
Vương Bột	Wang Po
Vương Chi Hoán	Wang Chih-Huan
Vương Chính Quân	Wang Zhengjun
Vương Dương Minh	Wang Yangming
Vương Duy	Wang Wei
Vương Hàn	Wang Han
Vương Hồng Văn	Wang Hong Wen
Vương Hy Chi	Wang Xizhi
Vương Mãng	Wang Mang
Vương Minh	Wang Ming
Vương Nhung	Wang Rong
Vương Phu Chi	Wang Fuzhi
Vương Thủ Nhân	Wang Shouren
Vương Thực Phủ	Wang Shifu
Vương Xương Linh	Wang Ts'ang-Ling, Wang Changling
Xạ Dương Sơn Nhân	Sheyang shanren
Xuân Thân Quân	Chun Shenjun

TẠP LỤC	PHIÊN ÂM
Âm	Yin
Bà La Môn	Po-Lo-Men
Dương	Yang
Đại Từ Ân tự	Ta-Ts'eu-Ngen-Sseu
Đạo Đức kinh	Tao Te Ching
Đường	T'ang
Hoàng Phổ tự	Hong-Fo-Sseu
Hồng Lôu mộng	Hong Leou Mong
Kim Bình Mai	Kin P'ing (Pei) Mei
Liêu Trai Chí Dị	Liao-Tchai-Tche-Yi
Minh	Ming
Ngọc môn quan	Yu-Men-Kouan
Ngô	Wu
Ngụy	Wei
Phật Quốc Ký	Foe Koue Ki
Phong thần truyện	Feng Shen Tchouan
Tân	Ts'in
Tấn	Tsin
Tuỳ	Suêi
Thanh	Qing
Thiền	Zen
Thiên Phật động	Ts'ien-Fo-Tong

Thiếu Lâm Tự	Chao-Lin-Sseu
Thủ Đà La	Siu-To-Lo
Thục	Shu
Trụ	Zhou
Uất Trì Kinh Đức	Yu-Tche Kinh-Te
Vạn Lý Trường Thành	Wanlichangcheng
Việt	Yueh

Công việc góp nhặt tất nhiên không tránh khỏi thiếu (sai) sót.

Kính mong quý thầy cô góp ý, bổ chính.

Email: manhhieu90@gmail.com
